

Traduction française des textes

1

Dagba a acheté une peau.
La peau de Dagba.
Elle a une peau.

2

Dagba a acheté un seau
et une peau.
Elle a une peau
et un seau.

3

Dagba a acheté un canari.
Elle a un canari.
Et elle a acheté un crabe.
Elle a un crabe.

4

Kapet a acheté une peau.
Il a apporté la peau.
Dagba a un canari.
Elle a apporté le canari
et un seau.

5

Dagba a acheté une carpe
et elle a acheté un crabe.
Elle a une carpe et un crabe
et elle a apporté un vieux seau.

6

Kapet a une maison.
La maison de Kapet est vieille.
Son enfant est jeune.

7

L'enfant de Kapet, Kouya, est
jeune. Kouya a acheté un crabe et
il l'a apporté. Le crabe est lourd

8

Dagba a appelé Kouya :
Kouya, apporte le rat et le crabe,
et il a apporte le rat.
Le rat est très lourd.

9

Dagba a apporté du bois de
chauffe qui est lourd. Elle a dit :
Kapet, j'ai apporté du bois.
Il est très lourd. Kapet a apporté
du vin de palme et il l'a bu.

10

Dagba a appelé son fils Kouya.
Elle a dit: J'ai acheté une carpe.
Apporte le seau et le rat et la
carpe. Dagba a un vieux seau.
Kouya a apporté la carpe, qui est
lourde.

11

Kapet a acheté une épée, il a
appelé son fils Kouya et a dit :
Kouya, j'ai apporté une épée,
entre dans la maison.

12

Le fils de Kapet, Kouya, a pêché
une carpe, il l'a apportée, a appelé
Dagba et a dit : Dagba, j'ai apporté
une carpe. Elle est très lourde.

Dagba a apporté un crabe. Il est
très lourd.

13

Kapet a un fusil. Wa a acheté une
épée. C'est ça qu'il a apporté et il
est entré dans la maison de Kapet
et a dit : Kapet, j'ai acheté une
épée. Tu as un fusil.

14

Dagba a apporté des haricots ap-
pelés pi, et elle a pilé les haricots.
Elle appelé Kouya et a dit : Kouya,
mange les haricots que j'ai
préparés. Kouya a mangé trop de
haricots.

15

L'enfant de Kapet, Kouya, a pêché
une carpe et un crabe, il a appelé
Dagba et il a dit : J'ai pêché une
carpe et un crabe. Dagba a
apporté un seau et un canari,
et elle a préparé la carpe et une
sauce claire au crabe. Elle a dit :
Kouya, le crabe que tu as
pêché est très grand.

16

Kapet a vu un aigle et il a appelé
son enfant Kouya. Il a dit: Kouya,
regarde l'aigle. Kouya est petit,
il n'a pas vu l'aigle.

17

Kapet a vu un aigle sur son nid.
Il l'a apporté. Il a dit : Apporte le
fusil et l'épée. Kapet a pris le fusil,
et l'a tué. Il a appelé Dagba et a
dit : J'ai apporté un aigle. Prépare
l'aigle à la sauce claire avec des
bananes.

18

Kapet a fabriqué un tara. C'est ça
qu'il a apporté.
Kouya a vu un crapaud aller sous
le tara de Kapet. Il a appelé Kapet
et a dit: Un crapaud est allé sous
ton tara. Kapet a pris un morceau
de bois et a tué le crapaud qui est
allé sous le tara.

19

Le petit chat de Kapet a tué un
rat. Le chat a apporté le rat dans
la maison. Le chien a vu le rat que
le chat de Kapet avait tué. Le chat
a mangé la tête du rat. Le chien a
apporté le rat du chat sous le
tara.

20

Beaucoup d'abeilles sont entrées
dans le palmier de Kapet. Il n'a
pas apporté de vin de palme.
Dagba a demandé : Kapet, où est
mon vin? Il a répondu: Beaucoup
d'abeilles sont entrées dans le
palmier, je n'ai pas trouvé de vin
de palme. Elles en ont trop bu.

21

Le père de Kapet est vieux. Il avait un canard. Le chien de Wa a mangé son canard. Le père de Kapet a dit : Wa, je n'ai plus de canard parce que ton chien a tué mon canard. Wa a dit : Tu prendras le petit de mon canard. Le petit canard a bu la sauce du père de Kapet et a mangé sa carpe.

22

Le tara de Kapet est vieux. Il en a fait un autre. Il a cloué son tara avec un morceau de bois. Le tara que Kapet a fait est très lourd. Son enfant Kouya a dit : Papa, je n'ai pas de tara. Son père a dit : Mon enfant, prends mon vieux tara. Et Kouya a pris le vieux tara de son père dans la maison et a dit à Dagba : J'ai un tara.

23

Wa sait faire des porte-fagots. Le porte-fagot de Dagba est vieux. Elle est entrée chez Wa et elle a dit à Wa : Je n'ai pas de porte-fagot. Celui que j'ai est vieux. Fais-moi un porte-fagot. Et Wa a fait un porte-fagot pour Dagba. Dagba a acheté le porte-fagot chez Wa. Avec le porte-fagot, elle a apporté du bois. Le bois qu'elle a apporté est très lourd.

24

Le piège de Kouya a tué un rat au champ. Il l'a apporté à Dagba. Dagba a dit: C'est bien. Nous avons à manger aujourd'hui. Je vais préparer une sauce claire au rat. Kouya a pris la tête du rat et a dit: Le chien doit manger la tête du rat. La tête du rat que le chien a mangée est très dure. Le chien de Kouya est petit. Il ne peut pas tuer de bêtes.

25

Kapet a tué un singe appelé Plè avec le fusil et il a dit à son fils Kouya: Va chercher le singe que j'ai tué dans la brousse. Kouya est allé le chercher et l'a apporté à Dagba. Dagba a appelé Wa et lui a dit: Wa, Kapet a tué un singe, tu en prendras ta part. Et Dagba a préparé le singe avec une sauce claire. Kapet, Wa et Kouya ont mangé le singe avec la sauce. Le chien de Kapet a pris un os du singe sous le tara.

26

Le fils de Kapet, Kouya, a vu un petit hibou sous les bananiers. Il l'a attrapé et il l'a apporté. L'enfant de Wa a dit: Kouya, ton petit hibou est très joli. Kouya a dit: Dagba va préparer ce petit hibou avec une sauce claire.

Nous allons manger de la sauce au hibou. Dagba a dit: Laissons-le, il n'est pas grand. Kouya l'a donc laissé. Le chat a alors mangé le petit hibou que Kouya a abandonné. Ce jour-là, il avait de quoi manger.

27

Dagba a planté des bananiers et des cannes à sucre. Elle a un enclos de bananes et un enclos de cannes à sucre. Quand ses bananes et ses cannes à sucre seront grandes, elle en vendra une partie. Lorsqu'elle aura vendu ses bananes, elle achètera un sac pour son fils Kouya et elle achètera aussi un grand seau de bain.

28

Le piège de Kapet a tué un rat. Kapet l'a apporté chez Dagba. Il a appelé Dagba et a dit : J'ai apporté un rat. Kapet a dit : Il faut que Dagba vende ce rat que j'ai apporté pour acheter du tabac. Mais le chat a emporté le rat. Alors Dagba n'a pas vendu le rat parce que le chat l'avait emporté.

29

Le piège de Kapet a tué un rat sous le palmier. Kapet a dit : Je vais apporter le rat à Dagba.

Il le lui a apporté en disant : Dagba, prépare mon rat à la sauce claire. Et Kapet a mangé le rat avec une sauce. Lorsque son fils Kouya est rentré dans la maison, il a dit à Kapet : Un autre de tes pièges a tué une biche dans le bois. Kapet a dit : Je suis bien content aujourd'hui.

30

La grande maison de Dagba n'avait pas de lampe. Elle a vendu des haricots et a acheté une lampe pour sa grande maison. La lampe qu'elle s'est achetée est très jolie. Son fils Kouya a dit à Dagba : Quand tu vendras encore des haricots, il faut que tu m'achètes une lampe. Ma chambre n'a pas de lampe.

31

Dagba n'avait rien à préparer aujourd'hui. Elle a dit : Je vais aller chercher un peu de haricots. Et elle a appelé son fils et lui a dit : Kouya, allons chercher un peu de haricots au champ. Et Kouya l'a accompagnée. Dagba a porté un sac sur la tête, et Kouya en a porté un autre. Kouya a dit : Dagba, tes haricots ont bien donné. Le sac de haricots que j'ai amené est très lourd.

32

Les papos de la maison de Kapet sont vieux. S'il pleut, cela coule. Il est donc parti chez son ami Wa et lui a dit : Wa, allons couper un peu de papos pour moi. Wa lui a répondu : Kapet, je n'ai pas le temps aujourd'hui. Kapet est donc retourné à la maison, il a appelé son fils Kouya et lui a dit : Kouya, viens, allons couper un peu de papos pour moi. Et Kapet a pris son fils Kouya pour aller couper des papos pour sa maison.

33

Dagba a planté du maïs. Son maïs a grandi. Un porc-épic a mangé son maïs. Alors Dagba a dit à Kapet : Le porc-épic a mangé beaucoup de mon maïs. Kapet a tendu un piège et il a tué le porc-épic qui a mangé le maïs de Dagba .

34

Kapet a été à la chasse. Il n'a rien trouvé. Alors il a ramassé un escargot et l'a apporté à Dagba. Elle a pris l'escargot et l'a mis sous un vieux seau. Elle ne savait pas que le seau était percé. Pendant la nuit, l'escargot est parti. Alors Dagba a dit à son mari : L'escargot que tu as

ramassé hier est parti. Kapet lui a dit : Dagba, comment as-tu fait pour que mon escargot soit parti pendant la nuit?

35

Le seau de bain de Dagba est vieux. Elle a dit : Si je vends un peu de mes haricots, je pourrai m'acheter un nouveau seau. Mais les haricots de Dagba étaient pleins de petites bêtes. C'est pourquoi personne ne les a achetés. Alors sa fille Woto a dit : Prends l'argent de mes gombos pour acheter un seau pour la grande maison. Dagba a donc pris l'argent des gombos de Woto et s'est acheté un seau. Alors Kapet a dit : Dagba, le seau que tu as acheté est très joli.

36

Le cacao de Kapet a beaucoup donné. Alors il l'a amené à la boutique. On l'a déposé sur une balance, on a tout pesé, et Kapet l'a vendu. Le cacao de Kapet a bien rapporté. Alors il a acheté un peu de tôles pour sa maison.

37

Kapet n'avait pas de radio. Il s'est dit : Si je vais travailler sur un bateau, je pourrai m'acheter une radio. Et il est parti travailler sur un bateau. Quand il a débarqué,

il s'est acheté une radio. La radio que Kapet a achetée est jolie, et il a dit : Dagba, j'ai acheté une radio. Alors Dagba a dit : Fais-la jouer. Mais Kapet a répondu : Je ne sais pas comment on la met en marche, et il l'a emportée chez Wa en lui disant : Je ne sais pas comment on la met en marche. Wa lui a dit : Voilà comment on fait. Alors Kapet était content, puisqu'il savait comment faire marcher sa radio.

38

Kouya a vu un serpent noir attraper le caneton de sa mère sous les bananiers. Il a appelé sa mère et lui a dit : Dagba, viens voir, un serpent a attrapé ton caneton. Dagba non plus n'était pas capable de tuer le serpent. Elle a appelé son mari Kapet et lui a dit : Kapet, apporte le fusil pour tuer le serpent qui a avalé mon caneton. Alors Kapet a pris le fusil et il a tué le serpent qui avait volé le caneton de Dagba.

39

Kapet a creusé une petite pirogue pour son fils Kouya afin qu'il puisse aller à la pêche sur le Cavally. Kouya est donc parti en remontant le Cavally. Il a jeté l'un de ses hameçons dans l'eau et il a

remonté un peu le courant. Il est arrivé dans un endroit du Cavally où il y avait des rochers. Il ne savait pas que le courant du Cavally était si fort et sa pirogue s'est renversée. Son hameçon et sa pagaie ont été emportés par le courant. Quant à Kouya, il s'est mis à nager et il est remonté sur la rive.

40

Pendant la nuit, Kapet a tué une biche rayée. Puis il l'a apportée à la maison et Dagba en a préparé une partie et a mis l'autre à fumer. Mais la nuit, le chat est monté sur la claie et il a mangé toute la cuisse de la biche. Quand Dagba s'est réveillée, elle a augmenté la flamme de la lampe, et elle a vu le chat en train de manger l'os derrière le foyer. Alors elle a pris un morceau de bois pour chasser le chat, puis elle a dit : Le chat de Kapet ne sait pas attraper les souris.

41

Dagba n'avait pas de graines pour faire la sauce aujourd'hui. Alors elle a dit à son mari Kapet : Va chercher un régime de graines. Kapet a appelé son fils Kouya et lui a dit : Allons chercher un

régime de graines! Tu prends la gibecière, et moi, je prends la ceinture." Kapet a trouvé un grand palmier. Il est monté et a coupé un régime. Lorsqu'il est redescendu, Kouya était en train de pleurer. Il lui a demandé: "Qu'est-ce qui t'a blessé?" "Une branche est tombée sur ma tête et un de ses piquants m'a blessé", a dit Kouya. Alors Kapet a dit: "Je regrette. Mais cela ne fait rien, ça guérira."

42

Dagba est en train d'enlever les mauvaises herbes de son champ de riz. Elle a été retardée. C'est pourquoi elle n'a pas fini son enclos, et elle s'est mise à désherber. Si elle veut d'abord finir l'enclos, les herbes envahiront le riz. Mais les agoutis sont entrés dans le riz et coupent tout. Alors Dagba dit à son mari : Kapet, viens m'aider à finir l'enclos. Kapet lui a répondu : Oui, d'accord. Si j'en ai le temps, je finirai l'enclos. Au même moment, Wa a envoyé un enfant dire à Kapet que son père voulait le voir, car il avait très mal au dos. Alors Kouya a dit : Si Kapet s'en va, j'irai avec lui. Dagba a dit : Si Kapet s'en va, Kouya doit rester

pour chasser les oiseaux, car le riz commence à éclore.

43

Le piège de Wa a tué une biche blanche. Wa a aussi ramassé une tortue sur le chemin. Son camarade, Kapet, lui a demandé : Qu'as-tu tué, papa Wa? Wa a dit : Mon piège a tué une biche blanche, puis j'ai ramassé une tortue sur le chemin. Kapet a dit : Ah bon! Et moi, je n'ai rien à préparer aujourd'hui. C'est pourquoi j'irai à la chasse de nuit. Peut-être que je pourrai tuer un porc-épic. Wa a dit : Toi, tu sais faire la chasse au fusil, mais moi, je sais uniquement tendre des pièges. Kapet a dit : Moi, je trouve le piège trop lent, voilà pourquoi je fais la chasse au fusil. Je suis un grand chasseur.

44

Dagba est allée au champ pour couper de la canne à sucre. Quand elle est entrée dans l'enclos, elle a poussé un cri. Les agoutis avaient rongé toutes ses cannes à sucre. Elle a dit alors : Où les agoutis ont-ils passé pour entrer dans l'enclos? Je dois aller au village pour dire à Kapet de leur tendre un piège. Ils mangent toutes mes cannes à sucre.

45

Le calebassier de Kapet a bien donné. Wa a dit : Kapet, quand tes calebasses seront bien formées, tu m'en apporteras une. Kapet a répondu : Si je t'en apporte une, tu l'a chèteras. Wa a dit: Je ne saurais pas où prendre l'argent pour l'acheter. Mais tu me l'apporteras quand-même. Quand j'abattrai des palmiers pour vendre du vin de palme, je la paierai. Combien coûtera une gourde? Kapet a répondu : Cent francs la pièce. Wa a dit : Bon, d'accord. Je la paierai.

46

Cette année, Dagba n'a pas de riz. Mais ses melons ont beaucoup donné. Quand ses melons seront grands, elle les emmènera à Tabou pour les vendre; ainsi, elle pourra s'acheter un pagne. La femme de Wa a demandé un melon à la femme de Kapet. Dagba a dit : Je dois emporter mes melons à Tabou pour les vendre. Les melons de Dagba ont rapporté beaucoup d'argent. La femme de Wa lui a demandé : Mon amie, combien d'argent as-tu reçu pour les melons? Dagba a dit : J'ai gagné passablement

d'argent, mais on m'en a volé.

47

Toto et Kapet sont allés à la chasse. Ils ont vu un buffle, Toto a tiré sur lui et l'a tué. Kapet a dit : Nous devons présenter le buffle au chef pour qu'il le partage. Si on me donne ma part de viande, je la fumerai. Toto a dit : Kapet, si tu la fumes, elle sera trop sèche. Prépare-la plutôt toute fraîche à la sauce, et tu en apprécieras le goût. Kapet a dit : Bon, d'accord. Je la mettrai dans un petit canari, j'y ajouterai un peu de sel et je la préparerai.

48

Le village de Wa est proche du Cavally. Wa possède des cabris au village. Lorsque le soleil brille trop fort, ses cabris vont au Cavally pour boire. Un jour, un caïman est sorti du fourré et a saisi un chevreau. Gnépa, le fils de Wa, a entendu les cris du chevreau et il a appelé son père qui était sous les cacaotiers. Alors Wa a pris son fusil dans la maison et il est parti au bord du fleuve avec son fils. Wa a tiré et il a tué le caïman, mais le caïman avait déjà tué le chevreau. Alors Wa a dit : Ce caïman m'a fait bien des dégâts en tuant mon chevreau.

Je vais le vendre pour m'acheter un autre cabri.

49

Le soleil brillait fort. La rivière Nopa, presque à sec, était divisée en plusieurs bras. La femme de Kapet, Dagba, et la femme de Wa, Kude, sont allées à la pêche avec leurs enfants. Ils ont coupé du bois, ils ont construit un barrage et ont vidé trois bassins. Dagba et Kude ont pris beaucoup de poissons qu'elles ont emportés au village. La femme de Toto a dit : Faites-moi voir les poissons que vous avez pris. Kude et Dagba ont répondu : Les voilà dans le panier. Nous avons pris un peu de Poisson : des carpes et des silures. Dagba, Kude et leurs enfants mangeront une bonne sauce. Les poissons, pris en vidant l'eau, sont très bons.

50

Près du champ de Kapet, il y a un palmier qui produit des graines. Chaque jour, les perroquets s'y rassemblent pour manger des graines. Un jour, Kapet a dit : Je vais mettre un piège dans ce palmier. Peut-être que j'attraperai un perroquet. Il a placé son piège sur le régime. A midi, les perroquets sont venus manger

des graines. Le premier perroquet arrivé s'est posé sur le piège et le piège a pris sa patte. Kapet a dit : Je vais aller voir mon piège. Et quand il est monté sur le palmier, il a trouvé un perroquet dont la patte était prise au piège. Il l'a apporté au village et l'a donné à son fils Kouya. Maintenant Kouya a un perroquet avec lequel il s'amuse.

51

Kouya, le fils de Kapet, est allé à la chasse avec son lance-pierre. Il a lancé une pierre et a frappé un tisserin, mais celui-ci n'est pas mort. Kouya l'a rapporté au village, puis il a tissé une cage, dans laquelle il a mis le tisserin. Un jour, quand il lui avait donné à manger, il ne l'a pas bien enfermé. Le tisserin a sauté hors de la cage et s'est envolé. Maintenant Kouya n'a plus de tisserin puisqu'il s'est échappé.

52

Hié, le fils de Toto, et Kouya sont allés couper des cannes à sucre. Hié a pris une petite machette et un couteau. Kouya a seulement pris un couteau. Ils ont coupé des cannes et ont commencé à les sucer. Kouya a dit : Quand j'aurai coupé cette canne à sucre,

j'en apporterai la moitié à mon petit frère. Hié a dit : Ces cannes à sucre que nous suçons maintenant, c'est du vol. Elles n'appartiennent pas à ma mère. Si tu les apportes au village et qu'on les voie dans ta main, on va nous battre. Hié et Kouya ont volé des cannes à sucre et ils les ont sucées en route. Le père de Toto les a surpris et leur a dit : Je vous battrai. Alors Hié et son ami Kouya se sont enfuis et se sont cachés.

53

Le fils de Kapet, Kouya, a vu un scorpion sous l'arbre galo, sur la route du campement. Il a appelé ses amis et leur a dit : Venez, j'ai vu un scorpion traverser la route. Ses amis sont arrivés en courant. Hié a pris un bâton et l'a lancé sur le scorpion, mais le bâton ne l'a pas atteint. Kouya a dit : Ne vous approchez pas, il mord. Le scorpion s'est enfui et il est rentré dans les herbes. Hié a dit : Je dois le tuer avant d'aller au village.

54

Le campement de Kapet et de sa femme est éloigné du village. La femme de Kapet est venue du marché hier. Elle a dit : Hier, le

Sous-Préfet a envoyé une lettre au chef du village. Il veut que tous les gens qui habitent les campements viennent au village pour fêter. Kapet a dit : Moi, j'ai trop de travaux à faire, je n'ai pas le temps d'aller au village. Kouya a dit : Dagba, je dois aller au village pour fêter. Dagba a dit : Kouya devrait rester pour chasser les oiseaux, car le riz grandit.

55

Le piège de Kapet a pris une panthère près de son champ. Le matin, lorsque Kapet est arrivé au champ, il a trouvé la panthère en train de grogner dans le piège. Kapet est entré dans la brousse pour aller voir son piège. Quand il est arrivé sur place, la panthère l'a vu et a commencé à se débattre à tel point que le câble du piège s'est cassé. Alors Kapet a eu peur et il a grimpé sur un fromager. Du haut de l'arbre, il a crié : Apportez un fusil, mon piège a pris une panthère, qui a cassé le câble. Tuez-la! Quand les gens sont arrivés, la panthère était déjà partie. Alors ils ont dit : Kapet, descends et allons au village, car la panthère est partie. Kapet avait de la malchance: le câble de son piège était coupé,

la panthère était partie, et il s'était égratigné les mains aux épines pour rien.

56

Les habitants de Grabo sont en fête, ils font la danse "klé". Lorsqu'ils viennent en dansant en ligne, Toto passe devant eux et les appelle avec son cor. Pour cette danse, c'est Toto qui est le grand joueur de cor. Kapet est aussi un joueur de cor. Les danseurs sont en train de venir vers les batteurs de tam-tam, au moment où ceux-ci cessent de battre le tam-tam, disant que leurs bras sont fatigués. Alors un envoyé arrive en courant et leur dit : Battez le tam-tam, les danseurs arrivent. Mais les batteurs disent : Il fait nuit, nous ne jouons plus. Demain matin, nous danserons de nouveau.

57

Kapet et sa femme Dagba ont un champ de riz. C'est Kouya qui guette les oiseaux. Quand Dagba est allée au champ, elle a vu que les oiseaux avaient mangé beaucoup de riz, et elle n'a pas trouvé Kouya. Revenue au village, elle a dit à Kapet: Lorsque Kouya est parti de bonne heure, il a quitté le champ avec son lance-

Pierre. Kapet a dit : Kouya est un enfant, il ne sait pas chasser les oiseaux. C'est pourquoi demain, de bonne heure, j'irai moi-même au champ. Les tisserins et les perroquets ont mangé une grande partie du riz de Dagba. Alors Dagba a dit : Je suis mécontente à cause de ces oiseaux qui ont mangé mon riz.

58

Kouya a tendu des pièges pour les oiseaux sous un petit fromager. Après avoir bien dormi, Kouya s'est levé alors qu'il faisait encore nuit et que le jour n'était pas encore arrivé. Il a dit : Je vais visiter mes pièges. Sa mère lui a dit : Mange avant de partir. Mais il a répondu : Je ne veux pas manger. Il a mis sa petite gibecière au dos et il est parti. Quand il est arrivé aux pièges, Kouya a découvert que le premier avait pris une pintade, et le second aussi. Alors il a mis l'une des pintades dans sa gibecière et il a gardé l'autre à la main, puis il les a apportées au village. Kouya avait tué deux pintades.

59

On a construit une nouvelle école à Grabo. Kapet a dit : Je dois envoyer mon fils Kouya à l'école

de Grabo. Quand il saura lire, il pourra gagner un peu d'argent. Et moi-même, j'irai suivre les cours du soir dans notre langue. Lorsque Kouya est allé chez ses amis, il leur a dit : Demain, j'irai à l'école. Je dois donc laver mes habits qui sont sales avec le savon que ma mère a acheté. Avant d'aller à l'école demain matin, je mettrai les nouvelles chaussures que mon père Kapet m'a achetées.

60

Kapet a dit : Je voudrais aller à la fête. Je voudrais aussi m'acheter du savon et des chaussures. Mais je n'ai pas de chance. Les graines que j'avais coupées hier viennent d'être mangées par les rats pendant la nuit. Pourtant j'avais dit que j'allais les apporter à Grabo demain pour les vendre afin de pouvoir acheter du savon. Mais les rats les ont mangées pendant la nuit. Ils n'ont pas dormi, eux. Que vais-je faire maintenant? Demain matin, j'irai couper des lianes pour en faire des paniers et les vendre. Avec l'argent que je gagnerai, je pourrai m'acheter du savon ainsi que des chaussures, car la fête approche.